

The First Sunday after Christmas

Year A **December 28, 2025**

Praise Song: Joy to the World! The Lord Is Come Online Video
 The Collect of the Day BCP p.97
 First Lesson Isaiah 61:10-62:3
 Psalm 147:13-21
 Second Lesson Galatians 3:23-25; 4:4-7
Before Gospel: Alleluia Slide
 Gospel John 1:1-18
After Gospel: Alleluia Slide
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Nicene Creed BCP p. 208
 The Prayers of the People Slide
 Confession of sin BCP p. 210
 The Peace BCP p. 210
 The Offertory
Offertory Music: Gesù Bambino Deedee & Janice
Offertory Hymn: I Surrender All Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP p.211
Sanctus Slide
 Proper Preface: Incarnation BCP p.228
 The Lord's Prayer BCP p.214
 The Breaking of the Bread BCP p.214
 Communion Music
Trio: Peace, A Sacred Christmas Medley Alex, Jenny & Janice
 Post-Communion Prayer BCP p.216
Announcements
 Thanksgivings & Anniversaries & Birthdays Prayers
Closing Hymn: Go Tell It on The Mountain Online Video
 Blessing and Dismissal BCP p.216

Date	Preacher/Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
12/28 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janice Lee	Janis Magnuson Alex Zhong	Edgar Fradejas	Roger Magnuson Sally Meng
1/4 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sally Meng	Janis Magnuson Jenny Jia	Gigi Kwok	Roger Magnuson Tonia Yuan

聖誕節後第一主日

甲年 **2025年12月28日**

讚美詩：普世歡騰歌-----網路影片
 本日祝文-----公禱書 97 頁
 首段經課-----（以賽亞書 61:10-62:3）
 詩篇-----（147:13-21）
 次段經課-----（加拉太書 3:23-25;4:4-7）
福音前：哈利路亞-----幻燈片
 福音書-----（約翰福音 1:1-18）
福音後：哈利路亞-----幻燈片
 證道-----張信芬牧師
 尼西亞信經-----公禱書 208 頁
 會眾禱文-----幻燈片
 認罪文-----公禱書 210 頁
 平安禮-----公禱書 210 頁
 獻金
獻金聖頌：耶穌嬰孩-----Deedee & Janice
獻金聖詩：全所有奉獻-----幻燈片
 祝聖禮文（一）-----公禱書 211 頁
聖哉頌-----幻燈片
 聖餐序文：道成肉身-----公禱書 228 頁
 主禱文-----公禱書 214 頁
 擘餅禮-----公禱書 214 頁
聖餐音樂-----
三重奏：平安聖誕集錦----- Alex, Jenny & Janice
 聖餐後禱文:-----公禱書 216
 教會事務報告
 感恩&週年&生日禱告
退堂詩：傳揚佳音歌-----網路影片
 祝福與遣散-----公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	聖壇小組	司從	經課/禱文	招待
12/28 主日 崇拜	張信芬 牧師	Janice Lee	Janis Magnuson 鍾喻竹	Edgar Fradejas	Roger Magnuson 孟莎
1/4 主日 崇拜	張信芬 牧師	孟莎	Janis Magnuson 賈斯淇	郭雅文	Roger Magnuson 袁彤

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Let the True Light Shine in the World through You”:

- 1) Why do we usually decorate a Christmas tree with lights? What does it mean to us?
- 2) What does Jesus mean by saying that he is the light of the world?
- 3) Why are followers of Jesus also called children of light? (Please answer with examples.)
- 4) According to the message today, how can we become a vessel of the True Light to let it shine in the world?
- 5) What have you learned most from the message today?

“讓真光透過你在世界閃耀”:

- 1) 我們為何通常要以燈來裝飾聖誕樹？這對我們具有什麼樣的意義？
- 2) 耶穌說他是世界的光，這意謂著什麼？
- 3) 為何耶穌的跟隨者又被稱為是光明之子？(請舉例說明)
- 4) 根據今天的信息，我們該如何做才能成為真光的器皿，使其在世界閃耀？
- 5) 你從今天的信息中學習到最重要的功課為何？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Gn 創 5-12; Ezr 拉 5-10; Neh 尼 1
NT 新約: Mt 太 5-11; Acts 使 5-11



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest/牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden/堂長: Mr. Maury Edwards C/P 手機 626-375-8191
edwrads9@aol.com

Junior Warden/副堂長: Mr. Jose Arroyo C/P 手機 626-664-3315

Treasurer/財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church
Hacienda Heights, California
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

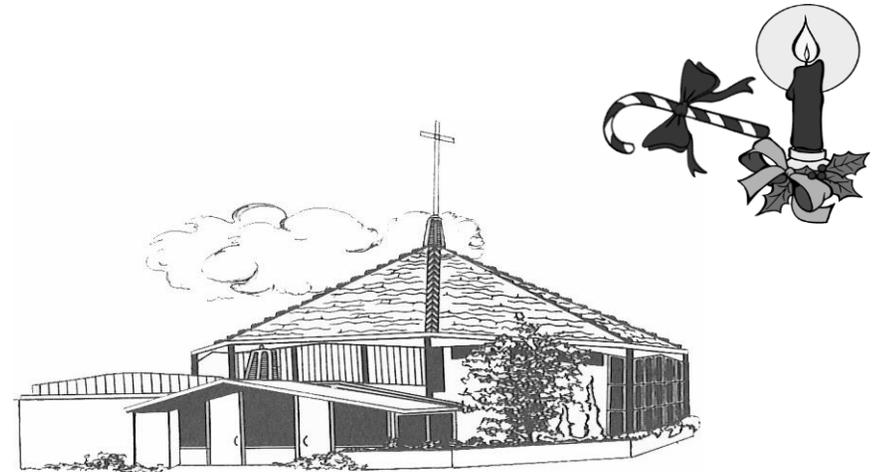
Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashca@gmail.com

The Fifth Sunday after Christmas, Year A
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

聖誕後第一主日，甲年
(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

December 28, 2025



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:
10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for December 28, 2025

(1) Sanctuary Candle: The sanctuary candle this week is to give thanks for this Christmas season. May each day of yours be filled with the presence of the Lord!

(2) Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule: 12/31 & 1/7, Wed, 6:30 pm: **Evening Prayer (FB Live)**; 1/14 & 1/28, **Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live)**. All are welcome!

(3) Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 1/22, 7:15 pm. All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(4) Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service: The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(5) Christmas Event/Worship Schedule: 12/31, Wed, 6:30 pm, **New Year's Eve Thanksgiving Service on FB Live**

(6) Our Church's Annual Meeting and Eucharist Service: Sun, 2/1, 10:00 am; during the meeting, we'll elect three new Bishop's Committee members, one delegate and one alternate to the 2026 Diocesan Convention. (Qualified voters/candidates at the annual meeting: Confirmed Communicants in Good Standing for the past two months.) **The deadline for submitting ministry reports to Mo Fennie is 1/11.**

(7) St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You: During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Janis Magnuson (jmagnus745@yahoo.com; 626-523-3614)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Phoebe Pao (pao71asl@gmail.com; 626-482-2788)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) Please Continue to Give Generously to Support God's Church: You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith and her family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's family; (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二五年十二月二十八日家事公佈

(1) 聖壇燭：這個星期的聖壇燭是為著此聖誕節期來感謝。願大家在這季節的每一天都充滿主的同在！

(2) 週間晚禱 / 問答直播聚會時間表： 12/31 & 1/7-週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播); 1/14 & 1/28-週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播)。歡迎參加！

(3) 下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，1/22，晚上 7:15。所有委員務必參加；有興趣會友也歡迎列席。

(4) 請登記奉獻食物給教會 10:00 崇拜後的茶點時間：登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

(5) 聖誕節活動/崇拜時間表： 12月31日 - 週三，晚上 6:30，歲末感恩崇拜，由臉書直播。

(6) 教會年議會及聖餐崇拜：主日，2/1，上午 10:00；會中將選出三位新的堂務委員及一位 2026 教區年議會代表和一位候補。(凡已接受堅信禮並至少在過去兩個月中固定參與崇拜及事奉者都有資格投票或參選。) **各事工負責人請於 1/11 前繳交年度事工報告給張牧師。**

(7) 聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：

英語: Janis Magnuson (jmagnus745@yahoo.com; 626-523-3614)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Phoebe Pao (pao71asl@gmail.com; 626-482-2788)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) 請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁天全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的家人, (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

First Sunday after Christmas, Year A :

Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts, may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Isaiah 61:10-62:3

I will greatly rejoice in the LORD, my whole being shall exult in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. For as the earth brings forth its shoots, and as a garden causes what is sown in it to spring up, so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring up before all the nations. For Zion's sake I will not keep silent, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her vindication shines out like the dawn, and her salvation like a burning torch. The nations shall see your vindication, and all the kings your glory; and you shall be called by a new name that the mouth of the LORD will give. You shall be a crown of beauty in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of your God.

Psalms 147:13-21

- 13 Worship the LORD, O Jerusalem; *
 praise your God, O Zion;
- 14 For he has strengthened the bars of your gates; *
 he has blessed your children within you.
- 15 He has established peace on your borders; *
 he satisfies you with the finest wheat.
- 16 He sends out his command to the earth, *
 and his word runs very swiftly.
- 17 He gives snow like wool; *
 he scatters hoarfrost like ashes.
- 18 He scatters his hail like bread crumbs; *
 who can stand against his cold?
- 19 He sends forth his word and melts them; *
 he blows with his wind, and the waters flow.
- 20 He declares his word to Jacob, *
 his statutes and his judgments to Israel.
- 21 He has not done so to any other nation; *
 to them he has not revealed his judgments. Hallelujah!

Galatians 3:23-25;4:4-7

Now before faith came, we were imprisoned and guarded under the law until faith would be revealed. Therefore the law was our disciplinarian until Christ came, so that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer subject to a disciplinarian.

But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

John 1:1-18

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'") From his fullness we have all received, grace upon grace. The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the Father's heart, who has made him known.

丙年：聖誕節後第一主日

全能的上帝，你已經將成為肉身之聖道的新光照耀我們：求主使燃燒在我們心里的這光，可以在我們的生活中彰顯出來；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，三位一體的主，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

以賽亞書 61:10-62:3

我因耶和華大大歡喜、我的心靠神快樂、因他以拯救為衣給我穿上、以公義為袍給我披上、好像新郎戴上華冠、又像新婦佩戴妝飾。田地怎樣使百穀發芽、園子怎樣使所種的發生、主耶和華必照樣使公義和讚美在萬民中發出。我因錫安必不靜默、為耶路撒冷必不息聲、直到他的公義如光輝發出、他的救恩如明燈發亮、列國必見你的公義、列王必見你的榮耀、你必得新名的稱呼、是耶和華親口所起的。你在耶和華的手中要作為華冠、在你上帝的掌上必作為冕旒。

詩篇 147:13-21

- 147:13 耶路撒冷阿、你要頌讚耶和華、錫安哪、你要讚美你的上帝。
- 147:14 因為他堅固了你的門門、賜福給你中間的兒女。
- 147:15 他使你境內平安、用上好的麥子使你滿足。
- 147:16 他發命在地、他的話頒行最快。
- 147:17 他降雪如羊毛、撒霜如爐灰。
- 147:18 他擲下冰雹如碎渣、他發出寒冷、誰能當得起呢。
- 147:19 他一出令、這些就都消化、他使風颳起、水便流動。
- 147:20 他將他的道指示雅各、將他的律例典章指示以色列。
- 147:21 別國他都沒有這樣待過、至於他的典章、他們向來沒有知道。哈利路亞。

加拉太書 3:23-25;4:4-7

但這因信得救的理、還未來以先、我們被看守在律法之下、直圈到那將來的真道顯明出來。這樣、律法是我們訓蒙的師傅、引我們到基督那裏、使我們因信稱義。但這因信得救的理、既然來到、我們從此就不在師傅的手下了。及至時候滿足、上帝就差遣他的兒子、為女子所生、且生在律法以下、要把律法以下的人贖出來、叫我們得著兒子的名分。你們既為兒子、上帝就差他兒子的靈、進入你們的心、呼叫阿爸、父。可見、從此以後、你不是奴僕、乃是兒子了、既是兒子、就靠著上帝為後嗣。

約翰福音 1:1-18

太初有道、道與上帝同在、道就是上帝。這道太初與上帝同在。萬物是藉著他造的、凡被造的、沒有一樣不是藉著他造的。生命在他裏頭、這生命就是人的光。光照在黑暗裏、黑暗卻不接受光。有一個人、是從上帝那裏差來的、名叫約翰。這人來、為要作見證、就是為光作見證、叫眾人因他可以信。他不是那光、乃是要為光作見證。那光是真光、照亮一切生在世上的人。他在世界、世界也是藉著他造的、世界卻不認識他。他到自己的地方來、自己的人倒不接待他。凡接待他的、就是信他名的人、他就賜他們權柄、作上帝的兒女。這等人不是從血氣生的、不是從情慾生的、也不是從人意生的、乃是從上帝生的。道成了肉身、住在我們中間、充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光、正是父獨生子的榮光。約翰為他作見證、喊著說、這就是我曾說、那在我以後來的、反成了在我以前的、因他本來在我以前。從他豐滿的恩典裏我們都領受了、而且恩上加恩。律法本是藉著摩西傳的、恩典和真理、都是由耶穌基督來的。從來沒有人看見上帝、只有在父懷裏的獨生子將他表明出來。